



## **Instituto de Estudios Indígenas Universidad Autónoma de Chiapas**

### **Juguemos a leer y a escribir: otra manera de aprender**

Curso de Verano 2012 en la Biblioteca Pública "Flavio  
Guillén", La Trinitaria, Chiapas



Elaboró

**Delmi Marcela Pinto López**

Coordinadora del Curso

---

## Introducción

Este folleto forma parte de los resultados del curso de verano que realizamos por segunda ocasión en la Biblioteca Pública *Flavio Guillén*, de La Trinitaria, Chiapas, el cual nombramos “**Juguemos a leer y escribir: otra manera de aprender**”, impartido a 23 niños, de 9 a 12 años de edad. Las actividades se efectuaron de lunes a viernes de 10:30 a 12:30 horas.

El objetivo del curso fue fomentar la lectura, en específico se hizo referencia a la historia oral de La Trinitaria. Las dinámicas estuvieron enfocadas a la lectura y escritura. Con la finalidad de promover la convivencia entre alumnos y profesores realizamos la visita al Zoológico de La Trinitaria. En el recorrido pudimos aprender sobre el hábitat de los animales y la flora del lugar.

Para la realización del curso contamos con el apoyo voluntario de dos profesores de preescolar y de educación física, a quienes hacemos un importante reconocimiento por su valioso apoyo en las actividades realizadas, ya que sin ellos no hubiéramos podido ....

Como parte del trabajo final, cada integrante entregó un escrito sobre el entorno de la cabecera municipal de La Trinitaria, a partir de éstos se construyó este folleto. Las fuentes de consulta para hacer el trabajo fueron digitales, escritas y orales. Lo que aquí se presenta fue lo que elaboraron los niños y niñas en su esfuerzo por aprender a investigar.

Aprovecho el espacio para agradecer a Innovación Educativa (INED) por el apoyo brindado, el material de lectura con que trabajamos se obtuvo en calidad de préstamo interbibliotecario. Reconocemos el respaldo del Ayuntamiento Municipal de La Trinitaria por toda su disposición, en especial al Departamento de Educación y Cultura, coordinado por el Mtro. Francisco Eugenio Herrera Gordillo.

## **INDICE**

### **1. Antecedentes históricos**

La Trinitaria esta situada en la meseta sur comiteca, pertenece a la zona del Grijalva, es un municipio fronterizo con Guatemala. El nombre original de la antigua ciudad amerindia era Zapaluta, que en nahua significa, "Camino de Enanos" y en tselal "tierra de enanos". Este municipio y cabecera son parte de antiguos asentamientos prehispánicos.

La Santísima Trinidad de Zapaluta se fundó en 1596, fue administrada por Comitán. Este era su nombre oficial en la época colonial y era un pueblo de indios Coxoh. No fue sino hasta 1913 cuando siendo gobernador don Flavio Guillén decretó el cambio de nombre por el de La Trinitaria.

La Trinitaria limita al norte con el municipio de La Independencia, al sur con Frontera Comalapa y Chicomuselo al oriente con Guatemala y al poniente con Tzimol y Comitán.

### **2. Personajes ilustres**

Varios Trinitarenses han destacado en el campo de la política, de la literatura, del periodismo y como catedráticos, todos estos valores humanos han enaltecido el nombre de La Trinitaria, a continuación se presentan una breve semblanza de ellos:

Antelmo Figueroa Pulido (1887-1971). Escritor, autor de novelas y ensayos literarios. Como bibliotecólogo organiza el Acervo Bibliográfico de la Biblioteca Pública del Estado.

Antonio Vera Guillén (1900-1957). Político, escritor y poeta. Fue gobernador interino del estado de Chiapas en 1940. Se desempeñó como magistrado del Supremo Tribunal de Justicia del estado.

Eduardo Solís Guillén (1903-1993). Vicealmirante, se distingue como catedrático de Derecho Marítimo.

Fedro Guillén Castañón (1920-1994). Se distingue por conferencista, catedrático y político. Obtuvo el Premio Chiapas en 1972 en Artes.

Flavio Guillén Ancheyta (1871-1933). Político, escritor y periodista. Fue gobernador interino del estado de Chiapas de 1912 a 1913.

Gilberto Arguello Altuzar (1945-1992). Economista, maestro universitario y conferencista.

Humberto Espinosa (+). Presidente Municipal de La Trinitaria y fundador de la sala de lectura.

José Guillermo Vera Guerrero (1930-2012). Presidente Municipal de La Trinitaria. Profesor de Primaria y Cronista de la ciudad.

Policronio Figueroa (1828-1912). Político, escritor y servidor público, luchó a favor de las leyes de Reforma y por la implantación de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

### **3. Fiestas religiosas**

Aquí presentamos las principales fiestas tradicionales de la cabecera municipal, con una gama de costumbres y creencias con profundas raíces prehispánicas

La fiesta patronal es en honor a la Santísima Trinidad o la feria del Padre Eterno es la principal, reconocida a nivel estatal como una de las más grandes, debido a que se tiene visita de gran cantidad de pobladores de diversos municipios.

Entre marzo y abril se celebra la Semana Santa, donde se representa el viacrucis.

La festividad de los barrios son los más tradicionales que se pueden ver, ya que se celebra con juegos infantiles como el palo encebado y el comal tiznado.

Día de muertos se adornan los altares de todas las casas, en la mesa de los santos es muy común ver comida como calabaza en dulce, pan, mole, jocote y bebidas, adornándose de papel de china, y flor de cempasúchil.

### **4. Plantas medicinales**

La medicina tradicional es reconocida hoy como un recurso fundamental para la salud de muchos seres humanos, es además un factor de identidad de numerosos pueblos del planeta, por lo que hoy se trata de dar cuenta de la riqueza y diversidad de las plantas medicinales que se usan:

Clavo: para el dolor de muela se muele y se le pone en la muela donde duele

Hoja botil: se muele y se aplica donde esta la quemadura

Las purgas: para desparasitar

Malva, naranja: para el enojo y dolor de estomago

Manzanilla, Hierbabuena, Romero, Ruda: para el dolor de estomago se hierva y se toma como té.

Maravilla: se muele la hoja y se aplica donde se encuentra el golpe

Miel de Abeja: se unta en la piel donde se encuentra la quemadura

Sábila: mascarilla que sirve para el acné.

Tabaco: se mastica sirve para el dolor de muela

### **5. Mitos y Leyendas**

Los mitos y leyendas son narraciones de hechos sobrenaturales que se transmiten de generación en generación de manera oral, en el proceso de transmisión a través de la tradición oral generalmente experimentan modificaciones, surgiendo así muchas variantes. Estos forman parte del sistema de creencias de una cultura a la cual se les considera historias verdaderas, sustentando la cosmovisión de un pueblo.

### **Aparición del Padre Eterno en Pajulular**

Cuentan según nuestros antepasados que en un barrio del pueblo llamado Pajulular, apareció por primera vez la imagen del Padre Eterno, pero las personas de ese tiempo la llevaron a la ciudad de Margaritas donde estuvo un tiempo, poco después la imagen desapareció de allá y volvió a aparecer en Trinitaria, entonces le hicieron su templo en el centro del pueblo y desde entonces es el patrono del pueblo de La Trinitaria que en ese tiempo se llamaba Zapaluta.

### **La llorona**

Cuentan que fue vista por un señor en la laguna de Los Ocotes, describió que tenía una muy larga cabellera y que llegaba a llorar, pero nunca se sabía por donde se iba.

### **El sombrero**

Se aparecía y saludaba para pedir el alma del ser más querido y cambio él, les daría mucho poder y dinero.

## **6. Gastronomía**

Nuestra gastronomía la podemos remontar desde la indígena hasta la contemporánea, pasando por la colonial es lo que hoy conocemos como la gastronomía chiapaneca, la cual va variando según la región, es por ello que La Trinitaria se distingue por su enorme variedad y sabores, a continuación se hace un listado de las comidas y dulces más tradicionales.

### **DULCES**

Caramelos

Africanos

Quebramuelas

Morosh

Turrone

Salvadillo con temperante

Alfiniques

### **COMIDAS**

Espinoza de puerco

Tzejeb

Chinculjuaj

Patzitos

Pitaul

Polvojuan

Tamales de bola

Trompadas	Tzaquil
Colconab	Carne revolcada
Cajuelitas	Tortilla con asiento
	Pata adobada
	Paquitos

### **7.- Una historia que contar: La vida de un presidente**

Presidente municipal en el período de 1974 a 1976, nació en La Trinitaria, Chiapas, el 27 de octubre de 1924, es hijo del señor Enrique Pinto Gómez y la señora Manuela Gordillo López originarios de este mismo municipio. El Sr. Evandro Guillermo Pinto Gordillo estudio hasta el 6° grado de primaria. En ese entonces el ayuntamiento municipal estaba conformado por el presidente municipal, seis regidores, un secretario municipal, un juez municipal y un tesorero. Cuenta que durante su mandato nos e recibí ningún apoyo económico de gobierno del Estado para realizar obras, estas las realizaban a través de impuestos que recaudaban con los negocios y, las multas con impuestos a los que infringían la ley. Las obras más importantes que realizó durante su gestión en el municipio fueron la compra de un terreno para la Escuela Secundaria Técnica no. 44, la construcción del Jardín de Niños Juan Escutia, la Escuela Primaria del Ejido El Amate, gestionó e inauguro los servicios de telégrafos y Telmex.

### **8. Vocablos en lenguas indígenas**

Muchos vocablos de origen indígena, han hecho del español de México una lengua rica en expresiones y contenido. Las lenguas indígenas que se hablaban antes de la llegada de los españoles eran diversas, las cuales, al integrarse al español, le dieron nuevos matices. Si a esto se agrega el número de lenguas indígenas que hoy en día se hablan en México, resulta un gran mosaico lingüístico existente en la República Mexicana. Son muchos los vocablos indígenas que han enriquecido al idioma español, de los cuales se presentan a continuación:

Achigual. Desperdicio de comida

Aguate. Espinas

Batz. Llorón

Bechij. Camino de Venado

Cacao. Semilla para hacer chocolate

Calash. Hacer mal las cosas

Colconab. Dulce en forma de coco que lleva panela

Cosh. Hijo más pequeño  
Cuch. Cerdo  
Cush. Sucio  
Chal. Rebozo  
Chamaco. Niño  
Chenec. Frijol  
Chento. Presumido  
Chichi. Abuela  
Chij. Olor a orin  
Chiltomate. Salsa de chile o tomate  
Chinculguaj. Masa rellena de frijol  
Chisquirin. Insecto parecido al grillo  
Guacax. Ganado  
Jacal. Casa de palma o de palos  
Jocuatol. Atol agrio elaborado de maíz  
Majar. Aplastar  
Molcajete. Ollita y un brasito para hacer salsa  
Pajulular. Arbol del pajulul  
Pamalá. Agua en el llano  
Petate. Cama tejida de palma  
Picte. Tamal de Elote  
Pinpinchile. Chile bola pequeño  
Pitaul. Tamalito de frijol  
Pom. Jocote  
Tsitsim. Hijos de arriera  
Tzalani. Nariz hedionda  
Tzapo. Chaparro  
Tzi. Perro  
Tzij. Hediondo a orines  
Tzicalton. Perro de piedra  
Tzimol. Perro viejo

Tziskirin. Insecto pequeño que canta, se dice que es anuncio de que la feria se aproxima.

Yalixhao. Agua de luna

Zapaluta. Camino de enanos

---

---

## **Colaboradores:**

Ivette Olivera Pinto  
Jorge Alberto Guillén Pinto  
Luis Antonio Alfaro Ramírez

## **Alumnos participantes:**

Alejandro López Aguilar, Areli Pérez Pérez, Arley Alain Guillén Pulido, Brayan Velasco Hernández, Derli Maldonado Silva, Emmanuel Monjarás Guillén, Iván López Aguilar, José Darinel Calvo Maldonado, José Roberto López Aguilar, Juan Carlos López Aguilar, Julissa García Guillén, Marco Antonio Rojas Arguello, Mario Luis Moreno López, Mauricio Gómez Juárez, Milthon Carlos García Pinto, Oriana Ixchel García Pinto, Paola Pinto Pérez, Valeria Rojas Arguello, Vanessa Esmeralda Pinto Pérez, Yovana Maldonado Silva.

San Cristóbal de Las Casas, Chiapas.  
Junio de 2013

---

---